

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

70-83

Випуск № 5

Дата: 1 лютого 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

70-83

Edition № 5

Date: 1 February 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3216	80				
3302	74				
3317	80				
3411	79				
3417	72				
3419	74				
3428A	77				
3429	78				
3504-6	71				
3512	80				
3516	76				
3522	72				
3623	73				
3630	75				
3702	74				
3707A	75				
24001	81, 82				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
103-2006 907.22-2004	83 70				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

70. Книга 907.22, вид. 2004 р.

(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Дніпро-Бузький морський торговельний порт»)

Стор. 18. Додати п. 5.1.32: «5.1.32 Проведення швартувальних операцій на рейдовому портовому пункті № 2 ДП «ДБМТП» із суднами типу СН-90 можливе за таких умов:

- без вантажу – при силі вітру до 10 м/с та висоті хвилі не більше 0.6 м;

- з вантажем – при силі вітру до 10 м/с та висоті хвилі не більше 0.25 м».

(Наказ начальника державного підприємства «Дніпро-Бузький морський торговельний порт» № 132 від 28.12.07)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай

Danube River

Кілійське гирло

Kiliis'ke Mouth

71. Карта (Chart) 3504-6

Нанести Небезпеку НД № 4
Insert (Danger) 45°17.62' N 28°54.05' E Navigational report № 4
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Азовське море

Sea of Azov

Підхідний канал порту Комиш-Бурун

Approach Channel of Komysh-Burun Port

72. Карти (Charts) 3522, 3417(2)

Нанести 1. Підводну перешкоду з глибиною над нею 5.1 м НД № 11/2008
Insert (Underwater obstruction Navigational report
with depth 5.1 m) 45°16.55' N 36°27.18' E № 11/2008
2. Підводну перешкоду з глибиною над нею 4.9 м
(Underwater obstruction
with depth 4.9 m) 45°16.57' N 36°27.17' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

73. Карта (Chart) 3623

Нанести 1. Підводну перешкоду з глибиною над нею 5.1 м НД № 11/2008
Insert (Underwater obstruction Navigational report
with depth 5.1 m) 45°16.56' N 36°27.27' E № 11/2008
2. Підводну перешкоду з глибиною над нею 4.9 м
(Underwater obstruction
with depth 4.9 m) 45°16.58' N 36°27.26' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Порт Бердянськ
Berdians'k Port

74. Карти (Charts) 3702, 3419, 3302

Скасувати Текст попередження на карту за ПМ 433(Т)/07 ПРИП 81/08
Delete (Text of caution on the chart from NtM 433(Т)/07) Coastal warning 81/08
Відм. ПМ (Cancel Coastal warning) 81/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 433(Т)/07

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ
Novorosiis'k Port

75. Карти (Charts) 3707A(1, 2), 3630

Скасувати 1. Світний знак і напис «зруйн.» Рос. 4653/06
Delete (Light mark and
legend «Ruined») 44°43'44.6" N 37°47'11.6" E Russia 4653/06
Переставити 2. Світний знак, вогонь З П 2М
Move (Light mark, light G F 2M)
із (from) 44°43'37.4" N 37°46'59.9" E Рос. 7136/04
в (to) 44°43'36.4" N 37°47'01.2" E Russia 7136/04
Скасувати 3. Вогонь Рос. 6526/06
Delete (Light) 44°41'42.2" N 37°47'35.5" E Russia 6526/06
Виправити 4. Вогонь на вогонь Чв Пр Зс 1М
біля світного знака Рос. 6970/07
Amend (Light for light R Fl 3s 1M near
light mark) 44°41'32.4" N 37°47'49.8" E Russia 6970/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 232(Т)/05(4), 112(Т)/06, 359(Т)/06(10, 11), 300(Т)/07

76. Карта (Chart) 3516

Виправити Вогонь на вогонь Чв Пр Зс 1М
біля світного знака Рос. 6970/07
Amend (Light for light R Fl 3s 1M near
light mark) 44°41'31.9" N 37°47'44.6" E Russia 6970/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 301(Т)/07

Порт Туанце
Tuapse Port

77. Карта (Chart) 3428A

Скасувати	Текст попередження на карту за ПМ 219(Т)/05	Рос. 3546/06
Delete	(Text of caution on the chart from NtM 219(T)/05) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПМ (Cancel NtM) 219(Т)/05	Russia 3546/06

Порт Сочі
Sochi Port

78. Карта (Chart) 3429

Виправити	Буй на світний буй № 1 стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс	Рос. 8000/07
Amend	(Buoy for light buoy № 1 pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 43°33.6' N 39°43.1' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПМ (Cancel NtM) 282(Т)/07(1)	Russia 8000/07

Південно-західна частина Чорного моря
South-Western part of the Black Sea

Підходи до протоки Босфор
Approaches to Bosphorus Strait

79. Карта (Chart) 3411

Скасувати	1. Світний буй і напис «відсут.»	Туреч. 141/04
Delete	(Light buoy and legend «Missing») 41°12.31' N 29°06.60' E	Turkey 141/04
Нанести	2. Затонуле судно з глибиною над ним 46 м (2007)	Рос. 5702/07
Insert	(Submerged wreck with depth 46 m (2007)) 41°16.60' N 29°01.55' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПМ (Cancel NtM) 153(Т)/04, 500(Т)/07	Russia 5702/07

80. Карти (Charts) 3512(1), 3317(2), 3216(2)

Скасувати	1. Світний буй		Туреч. 141/04
Delete	(Light buoy)	41°12.25' N 29°06.40' E	Turkey 141/04
Нанести	2. Затонуле судно з глибиною над ним 46 м (2007)		Рос. 5702/07
Insert	(Submerged wreck with depth 46 m (2007))	41°16.58' N 29°01.46' E	Russia 5702/07
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 501(T)/07		

Мармурове море**Marmara Sea***Протока Босфор**Bosporus Strait***81. (Т) Карта (Chart) 24001**

Нанести	1. Буй з		Рос. 3006(T)/05
Insert	(Buoy green)	41°01.25' N 28°59.43' E	Russia 3006(T)/05
	2. Буй з		
	(Buoy green)	41°01.03' N 28°59.41' E	
	3. Буй чв		
	(Buoy red)	41°01.45' N 29°00.07' E	
	4. Буй чв		
	(Buoy red)	41°01.32' N 29°00.07' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Підходи до протоки Босфор**Approaches to Bosporus Strait***82. (П) Карта (Chart) 24001**

Нанести	1. Буй кнч		Туреч. 11(П)/05
Insert	(Buoy conical)	40°50.52' N 29°09.86' E	Turkey 11(P)/05
	2. Буй кнч		
	(Buoy conical)	40°50.67' N 29°10.01' E	
	3. Буй кнч		
	(Buoy conical)	40°51.09' N 29°10.17' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

83. Книга 103, вид. 2006 р.

Стр. 154. Після рядка 21 помістити: «Затонула площадка ДМ-3126 знаходиться на 85.5 км за 55 м від правого берега Кілійського гирла». ПМ 83/08

Книга 103, изд. 2006 г.

Стр. 155. После строки 21 поместить: «Затонувшая площадка ДМ-3126 находится на 85.5 км в 55 м от правого берега Килийского гирла». ИМ 83/08

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 5
Order № 5

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.